

## QUÈ CAL SABER?

### ALGUNES LOCUCIONS ERRÒNIES (I)

Les **locucions** són grups de mots que tenen el valor semàntic o sintàctic d'una sola paraula. Acompleixen una funció gramatical i solen ser reemplaçables per un mot simple. Les locucions, juntament amb les **frases fetes**, són trets característics de les llengües, que contribueixen a conferir-los la pròpia individualitat. Sovint no poden traduir-se literalment mot per mot. Malauradament, en el camp de les **locucions prepositives** (que fan el paper d'una preposició) són molts freqüents els calcs d'altres llengües. Vegem-ne alguns exemples que sovint hom pot detectar en el llenguatge escrit i parlat.

#### A NIVELL [DE]

El mot **nivell** indica el grau d'elevació d'una línia, d'un pla horitzontal, de la superfície d'un fluid. Pot utilitzar-se també en sentit figurat per fer referència a la gradació que pot experimentar un estat, una condició, un terme, etc., i així diem *nivell moral*, *nivell educatiu*, *nivell econòmic*, etc. Hauríem de bandejar la locució *a nivell de*, que es incorrecta i que sempre pot ser substituïda per alguna altra expressió o per un mot.

Es convocarà una reunió *a nivell de* professorat

Es convocarà una reunió **de tot el** professorat

Es prepara una campanya *a nivell* estatal

Es prepara una campanya **a escala** estatal

Es prepara una campanya **d'àmbit** estatal

*A nivell de carrer* es desconeix la història del nostre país

**La gent del carrer** desconeix la història del nostre país

**La població en general** desconeix la història del nostre país

*A nivell de laboratoris*, aquest departament és molt deficient

**Pel que fa** a laboratoris, aquest departament és molt deficient

**Comissió de Lexicografia de la Societat Catalana de Biologia**

**Amb la col·laboració del TERMCAT**